

国際競走終了後日本から帰国する馬の検疫条件(仮訳)

1 書類

- a 輸入許可証は動物の輸出前に豪州の動物検疫所の所長（以下「所長」という。）から書面で入手しなければならない。許可書申請書は輸入する州の主任検疫官（動物）から入手し、必要な経費とともに必要事項を記載の上、同主任検疫官へ提出すること。動物の特徴（入れ墨、烙印を含む。）をすべて表示した書類を提出すること。
- b すべての動物は以下の書類が添付されなければならない。
 - i) 輸入許可証
 - ii) O I E 家畜衛生規約の証明書様式第 6 号に従う家畜衛生証明書及び別添 1 の IV 家畜衛生情報を盛り込んだ獣医証明
 - iii) 航空機の動物の搭載場所を清掃・消毒した旨の輸出港を直轄する当局の証明書（ii）で含まれていない場合）

これらの書類は所長の書面による許可なく変更してはならない。

これらの書類は同行する豪州政府検疫獣医官に提出されるか、又は到着時に検疫官に提出されなければならない。
- c 動物が正規の証明書なしで豪州に到着した場合、当該動物及び接触のあった動物は、輸入者の負担により返送あるいは補償されることなく処分される。

2 資格

- a 当該条件は、国際競走に参加する目的で豪州又はニュージーランドから日本向けに輸出される競走馬の家畜衛生条件（別添 2）に基づき、豪州又はニュージーランドから日本向けに直接輸出される馬に適用される。
- b 日本向けに輸出 7 日以上前、さらに、帰国前 4 ヶ月以内に馬はインフルエンザ A I 型及び 2 型並びに日本脳炎に対してワクチン接種が行われなければならない。

3 検疫

- a 日本滞在中、輸出入検疫期間、公的に監督されたトレーニング期間及び国際競走中をのぞき、日本の獣医当局及び所長が承認した施設で飼養されなければならない。

馬は国際競走中、同様の家畜衛生条件状態である馬以外の馬から隔離されること。
- b 馬は公的検疫施設において、豪州向け輸出前 7 日間、同様の家畜衛生状態である以外の馬から隔離されなければならない。
- c 豪州への帰国時に馬は政府動物検疫所において最低 1 4 日間の検疫が要求される。
- d 豪州における検疫期間中にすべての動物は、所長により規定される検査及び処置が実施される。

4 輸送

- a 馬は検疫場所から船積み港まで清掃及び消毒された車両で輸送されること。また、輸送中は同様の証明がなされている動物以外の動物と接触しないこと。
- b 動物は所長により承認された経路で豪州に空輸されること。所長により許可された場合のみ輸送中に他の動物と混載することが認められる。積み替えは事前の所長の許可を必要とする。経由及び積み替えに当たっては当該国からの事前の許可が必要となってくる。
- c 国際的な空輸に当たっては、所長の同意がない限り、コンテナのデザイン、動物種に応じて推奨される条件、輸送器材・航空機内部・脱着可能な器具・ペン・容器の消毒としてはOIE国際家畜衛生規約第6版で推奨するところに従って実施すること。敷き料としてのわらの使用は認められない。処理された木くず、消毒されたピート、柔らかい板の使用は認められる。
- d 所長による同意がない限り、豪州又はニュージーランド政府検疫官は輸入者負担により、日本への輸送及び／又は日本からの輸送に同行する。所長は適当な調整を行うため、航空機搭載予定の詳細について適当な通知を受けなければならない。

5 輸入者／取扱い者の責任

- a 輸入に係わる輸入者又は豪州に本拠を置き、問題又は緊急事態が発生した時に政府職員の指導を遵守できる者を推薦すること。
- b 取扱い者及び航空機／船舶による輸送する者は動物の安全な輸送に責任を追うこと。
- c 集荷、検査、輸送、検疫（いかなる理由によらずその検疫期間の延長も含む。）並びに検疫期間中及び豪州への輸送中の豪州政府獣医官による動物の監督に係わるすべての費用は、輸入者／取扱い業者によって賄われなければならない。
- d 管理下にある期間中に動物が死亡あるいは殺処分された場合、政府による補償金は払われない。

6 見直し

輸入条件については、輸入政策の変更、日本の家畜衛生状況の変化、又は所長の裁量により見直される。

IV 衛生条件

私, _____, 獣医当局の代わりに証明することを承認されている獣医官は, 家畜衛生証明書第 I 項に記載されている馬に関して以下の通り証明する。

1 滞在及び検疫

- a すべての馬は豪州又はニュージーランドから輸入されて以来, 輸入港への輸送中, 輸出入検疫施設への輸送中及び公的な監視下にあるトレーニング及び競走中以外は, 検疫施設又は承認された隔離施設で飼養飼育されていた。
- b すべての馬は豪州向け輸出前少なくとも 7 日間は検疫施設にけい留されていた。その間, 同様の家畜衛生状態にある馬以外の馬と接触しなかった。

2 無病証明

- a 証明書の発行前 1 2 ヶ月間, 日本にはアフリカ馬疫, 媾疫, 仮性皮炎, 鼻疽, 馬痘, ズララ, ベネズエラ馬脳炎及び水胞性口炎の発生がなかった。
- b 証明書の発行前 3 ヶ月間, 日本には馬インフルエンザの発生の証拠がなかったこと。
- c 日本滞在中, すべての馬は伝染性疾病の兆候が認められず, 国際競走時以外は同様の家畜衛生状態である馬以外の馬と接触しなかった。また, 競走時に接触のあったすべての馬は伝染性疾病の臨床兆候がなかったこと。

3 ワクチン接種

豪州/ニュージーランドからの輸入時に添付されていた検査証明書に基づき, すべての馬は, 馬インフルエンザ A 1 型及び 2 型並びに日本脳炎について, 認証された不活化ワクチンを使用上の指示に従い 2 回接種され, また, これらのワクチン接種は日本向け輸出 7 日以上前, 豪州への輸入前 4 ヶ月以内に実施されていること確認している。

4 輸送

- a 空港への馬の輸送車両は, 動物の積み込み前に清掃の上, 規定された消毒薬で消毒された。
- b 輸送中馬は, 同様の証明書がなされている馬以外の馬と接触しなかったこと。
- c すべての馬は輸出前 2 4 時間以内に検査され, 健康で輸送に適していることが確認された。
- d 輸送器材並びに航空機の内部, 脱着可能な器材, ペン及び容器の消毒は, O I E 家畜衛生規約第 6 版で推奨するものであり, また, 容器は同規約の推奨するデザイン及び動物種ごとの条件に適合していることについて確認している。

署名
(政府獣医官)

日付

住所: _____

注; すべてのページは公印によってエンドースされること。

**QUARANTINE REQUIREMENTS FOR THE RETURN OF HORSES
FROM JAPAN AFTER INTERNATIONAL RACES**

1. DOCUMENTATION

- a. Permission to import must be obtained in writing from the Director of Animal and Plant Quarantine (Australia) (herein called the Director) prior to the export of the animals. Permit applications can be obtained from and completed forms together with the applicable permit fee are to be submitted to the Chief Quarantine Officer (Animals) in the State of import. A full description of each animal (including tattoo or brand) must be provided.
- b. All animals must be accompanied by
 - (i) a "Permit to Import"
 - (ii) an Animal Health Certificate in accordance with OIE Animal Health Code Model Certificate No. 6 and incorporating under IV Sanitary Information the veterinary certification shown in Appendix 1.
 - (iii) certification, from the relevant port authority at the port of export, of cleaning and disinfection of the compartments of the aircraft to be occupied by the animals [if not included in (ii)] .
These documents must not be modified without the written permission of the Director. They must be provided either to the accompanying Australian Quarantine Veterinarian or to the Quarantine Officer on arrival.
- c. In the event of any animal arriving in Australia without the correct certification, that animal and any in-contact animals may be re-exported at the importer's expense or destroyed without recompense.

2. ELIGIBILITY

- a. Importation under these conditions is restricted to horses which have been imported directly into Japan from Australia or New Zealand or New Zealand under Animal health requirements for the racehorse to be exported to Japan from New Zealand/Australia for the purpose of participation in the (international race) (see Appendix 2) .
- b. Not less than 7 days prior to export to Japan, and not more than 4 months prior to return, the horse/s must be fully vaccinated against equine influenza types A1 and A2 and Japanese encephalitis.

3. QUARANTINE

- a. While in Japan the horse/s must be held in premises approved by the Veterinary Administration of Japan and the Director except during official quarantine after arrival in Japan and prior to departure, and during officially supervised training sessions, and during the International Race. The horse/s must not have contact with horses not of the same health status other than at the time of the International Race.
- b. The horse/s must be held in isolation, from horses not of the same health status, in official quarantine stables for at least 7 days before export to Australia.

- c. On return to Australia the horse/s will be required to undergo quarantine at a Government Animal Quarantine Station for at least 14 days.
- d. During the post-arrival quarantine period in Australia, each animal will be subjected to any testing or treatment prescribed by the Director.

4. TRANSPORT

- a. The horse/s must be transported from the quarantine stables to the port of export in cleaned and disinfected vehicles and, during transport, must have no contact with animals not of the same certified health status.
- b. The animals must be consigned to Australia by air and by a route approved by the Director. They may be accompanied in transit by other animals only with the approval of the Director. Any transshipment requires prior approval of the Director. Stops on route will need prior approval from relevant authorities in countries of transit and transshipment .
- c. For international air transport, the design of the containers, the recommended species requirements, the preparation for transport, and the disinfection of the interior of the aircraft, removable equipment, penning and containers must be in accordance with the recommendations of the OIE International Animal Health Code 6th Edition, unless otherwise agreed by the Director. The use of hay or straw as bedding is not permitted; treated wood shavings, sterilized peat and soft board may be used.
- d. Unless otherwise agreed by the Director, an Australian or New Zealand quarantine veterinarian will accompany the shipment to and/or from Japan at the importer's expense. The Director must receive adequate notice of the proposed flight details so that appropriate arrangements can be made.

5. IMPORTER'S /AGENT'S RESPONSIBILITIES

- a. The importer or the agent coordinating the importation must be Australian based and must nominate a person who will be accessible to Departmental officers if any problems or emergencies arise.
- b. The agent and the aircraft/ship operator are responsible for the safe transportation of the animals.
- c. All costs associated with the selection, testing, transport, quarantine (including any extension to the quarantine period for whatever reason) and any Australian Government veterinary supervision of the animals during each quarantine period and during transport to Australia must be met by the importer/agent.
- d. If any animals die or are destroyed during any period of control, compensation will not be paid by the Government.

6. REVIEW

Conditions of importation may be reviewed if there are any changes in the import policy or the animal disease status of Japan or at any time at the discretion of the Director.

APPENDIX 1

GOVERNMENT VETERINARY CERTIFICATE

IV. SANITARY INFORMATION

I,, being an official veterinarian authorized to certify on behalf of the Veterinary Administration certify in respect of the horse/s described in Section I of the Animal Health Certificate that:

1. RESIDENCY AND QUARANTINE

- a. Each horse has been held in official quarantine stables or in approved isolation premises, other than during transport from and to the ports of import and export and from and to the official quarantine stables, and during training and racing under official supervision, since being imported from Australia or New Zealand.
- b. Each horse was held in the official quarantine stables for at least 7 days before export to Australia and, during this time, had no contact with horses not of the same health status.

2. DISEASE FREEDOM

- a. During the twelve months prior to the date of this certification, Japan has been free from African horse sickness, dourine, epizootic lymphangitis, glanders, horse pox, surra, Venezuelan equine encephalomyelitis and vesicular stomatitis.
- b. Equine influenza has not been reported in Japan during the three months prior to the date of this certification.
- c. While in Japan each horse has remained free from evidence of infectious or contagious disease and has not been in contact with horses not of the same health status other than at the time of the International Race. At that time no animal with which any of the horses had contact was suffering from clinical signs of infectious or contagious disease.

3. VACCINATION

On the basis of certification accompanying the horse/s from Australia/New Zealand I am satisfied each horse was vaccinated against equine influenza types A1 and A2 and Japanese encephalitis using approved inactivated vaccines twice in accordance with the manufacturer's recommendations not less than 7 days prior to export to Japan, and not more than 4 months prior to the date of return to Australia.

4. TRANSPORT

- a. The vehicle for the transport of the horse/s to the airport was cleaned and disinfected with a prescribed disinfectant to my satisfaction prior to the loading of the animals.
- b. During transport the horse/s had no contact with animals not of the same certified health status.
- c. Each horse was examined within 24 hours prior to export and found to be healthy and fit to travel.
- d. I am satisfied the preparation for transport, and the disinfection of the interior of the aircraft and removable equipment, penning and containers, have met the recommendations of the OIE Animal Health Code, 6th Edition, and that the containers meet the design and species requirements recommendations of the Code.

Signature..... Date.....
(Official Veterinarian)
Address.....

Note : All pages are to be endorsed with the Official Stamp.

APENDIX 2

Animal health requirements for the racehorse to be exported to Japan from Australia for the purpose of participating in the(international race) to be held in Japan (hereinafter referred to as "the exported racehorse"), are applied as follows:

1. Australia is free from vesicular stomatitis, African horse sickness, horse pox, equine encephalomyelitis (Eastern & Western), equine influenza, glanders, epizootic lymphangitis, equine paratyphoid (*Salmonella abortus-equi*), contagious equine metritis and equine trypanosomiasis.
2. During sixty (60) days immediately prior to shipment to Japan, the exported racehorse shall have been stabled at the premises which have had no evidence of equine infectious anaemia, equine viral arteritis, coital exanthema, equine rhinopneumonitis, strangles and equine piroplasmosis (*Babesia equi*). During this period, the exported racehorse shall have not shown any clinical evidence of such diseases.
3. The exported racehorse shall be subjected to the following examinations with negative results, within thirty (30) days immediately before shipment to Japan:
 - 1) equine infectious anaemia agar gel immunodiffusion test
 - 2) equine piroplasmosis complement fixation test or indirect fluorescent antibody test for *Babesia equi*
 - 3) equine viral arteritis neutralization test or complement fixation test
4. All containers, land vehicles and loading places of an aircraft used for the transportation of the exported racehorse shall be fully cleaned and disinfected in advance with disinfectants approved by the government authorities of Australia.
5. Any animals (equine or cloven-hoofed animals) other than the exported racehorse shall not be mix-loaded on an aircraft used for transportation of the exported racehorse.
6. No additional feed or bedding shall be provided at any ports of call during transportation of the exported racehorse.
7. The government authorities of Australia shall be responsible for issuing the inspection certificate stating the following items in detail:
 - 1) Items 1, 2 and 4.
 - 2) Dates, methods and results of the examinations for each disease in item 3.
 - 3) Date of vaccination and kind of vaccines in case the exported racehorse has been vaccinated.
 - 4) Names and addresses of stabling premises of the exported racehorse.
 - 5) Tattoo number, other descriptions for identification of the exported racehorse.